

Aus den Vertrags-/ Erstreckungsstaaten

IT Italien

Zahlung von nationalen Patentgebühren – Korrigendum

Aufgrund der in Italien geltenden Vorschriften muss Punkt 7 der in ABI. EPA 2007, 455 veröffentlichten Mitteilung betreffend die Zahlungsmodalitäten von nationalen Patentgebühren in Italien berichtigt werden.

Die richtige Information lautet wie folgt:

7. Zahlungsmodalitäten (Postgirokonten)

Der Name des Begünstigten bei allen Gebühreuzahlungen im Zusammenhang mit europäischen Patenten in Italien lautet "Agenzia delle Entrate – Centro Operativo di Pescara".

Die neuen Angaben zu den Postgirokonten lauten wie folgt:

a) Für die Zahlung der Jahresgebühren nur für europäische Patente:
Postgirokonto ("conto corrente postale")
Nr.: 81016008

b) Für die Zahlung sonstiger Gebühren wie die Anmeldegebühr oder die Gebühr für die Eintragung eines Rechtsübergangs:
Postgirokonto ("conto corrente postale")
Nr.: 668004

Diese Postgirokonten **können nicht für eine nationale oder internationale direkte Bank- oder Postüberweisung verwendet werden**, sondern nur für eine Zahlung mittels eines geeigneten Überweisungsträgers (Ch. 8quater) in einem italienischen Postamt. Der Einzahlungsbeleg (4. Abschnitt) ist dem italienischen Patent- und Markenamt (UIBM, Ufficio G5) vorzulegen. Der Zweck der Zahlung anzugeben.

Der Zeitpunkt, zu dem die Zahlung als bewirkt gilt, ist der **Tag der Einzahlung** bei einem italienischen Postamt (Tagesstempel).

Information from the contracting/extension states

IT Italy

Payment of national patent fees – Corrigendum

In the light of Italy's rules and regulations, point 7 of the information relating to the methods of payment in Italy as published in OJ EPO 2007, 455 has to be rectified.

The correct information is as follows:

7. Method of payment (giro accounts)

For any fee payment in Italy relating to a European patent, the name of the payee is "Agenzia delle Entrate – Centro Operativo di Pescara".

The new giro account details are as follows:

(a) For European patent renewal fees only:
Giro account ("conto corrente postale")
No.: 81016008

(b) For other fees (e.g. for filing or for transfers of rights):

Giro account ("conto corrente postale")
No.: 668004

These giro accounts **cannot be used for direct national or international bank or giro transfers**, but only for payments made using the appropriate transfer form (Ch. 8quater) at an Italian post office. The payment voucher (Section 4) has to be presented to the Italian Patent and Trademark Office (UIBM, Ufficio G5). The purpose of the payment must be stated.

The date considered as the effective payment date is the **date of inpayment** at an Italian post office (date stamp).

Informations relatives aux Etats contractants/ autorisant l'extension

IT Italie

Paiement de taxes nationales en matière de brevets – Corrigendum

Pour tenir compte de la réglementation en vigueur en Italie, le paragraphe 7 de la communication publiée au JO OEB 2007, 455 portant sur les modalités de paiement de taxes nationales en matière de brevets en Italie doit être modifié.

L'information correcte est la suivante :

7. Modalités de paiement (comptes chèques postaux)

Le nom du bénéficiaire pour tout versement de taxes en relation avec des brevets européens en Italie est "Agenzia delle Entrate – Centro Operativo di Pescara".

Les nouvelles coordonnées des comptes courants postaux respectifs sont les suivantes :

a) Pour le paiement des taxes annuelles uniquement pour les brevets européens :
Compte chèque postal ("conto corrente postale") n° 81016008

b) Pour le paiement d'autres taxes, telles que la taxe de dépôt ou taxe de transfert de droits :

Compte chèque postal ("conto corrente postale") n° 668004

Les comptes chèques postaux mentionnés ci-dessus **ne peuvent pas être utilisés pour un virement direct bancaire ou postal, national ou international**, mais seulement pour effectuer un paiement à l'aide d'un bordereau de virement approprié (Ch. 8quater) dans un bureau de poste italien. L'attestation du versement (4^e volet) doit être présentée à l'Office italien des brevets et des marques (UIBM, Ufficio G5). L'objet du paiement doit être indiqué.

La date à laquelle le paiement est réputé effectué est la **date du paiement** auprès d'un bureau de poste en Italie (cachet de la poste).

Fortschreibung der Informationsbroschüre "Nationales Recht zum EPÜ"

Die Benutzer der Informationsbroschüre des EPA "Nationales Recht zum EPÜ" (13. Auflage) werden gebeten, die Angaben in der Tabelle VIII, Spalten 2, 3 und 4 entsprechend zu ändern.

Updating the EPO information brochure "National law relating to the EPC"

Users of this brochure (13th edition) should amend accordingly the information in Table VIII, columns 2, 3 and 4.

Mise à jour de la brochure d'information "Droit national relatif à la CBE"

Les détenteurs de la brochure d'information de l'OEB "Droit national relatif à la CBE" (13^e édition) sont invités à modifier en conséquence les informations dans le tableau VIII, colonnes 2, 3 et 4.

PT Portugal

Neue Gebührenbeträge

Mit der Verordnung Nr. 1099/2007 vom 20. Juni 2007¹ sind einige Patentgebühren des Portugiesischen Patentamts geändert worden.

Anmelder und Inhaber europäischer Patente mit Wirkung in Portugal werden darauf hingewiesen, dass seit **1. Juli 2007** folgende Gebührensätze gelten:

1. Einreichung europäischer Patentanmeldungen bei INPI:
Anmeldegebühr: 66,88 EUR
2. Veröffentlichung von Übersetzungen der Patentansprüche gemäß Artikel 67 (3) EPÜ:

Vorläufiger Schutz, wenn die Priorität einer portugiesischen Patent- oder Gebrauchsmusteranmeldung beansprucht wurde:
Anmeldegebühr: 55,73 EUR

Vorläufiger Schutz, wenn keine Priorität einer portugiesischen Patent- oder Gebrauchsmusteranmeldung beansprucht wurde:
Anmeldegebühr: 66,88 EUR +
Gebühr für vorläufigen Schutz:
55,73 EUR = 122,61 EUR

Falls Korrekturen anfallen, wird eine besondere Gebühr in Höhe von 11,15 EUR berechnet.

3. Veröffentlichung von Übersetzungen der Patentschrift nach Artikel 65 EPÜ

Validierung des europäischen Patents, wenn die Priorität einer portugiesischen Patent- oder Gebrauchsmusteranmeldung beansprucht wurde oder eine Übersetzung der Ansprüche für den vorläufigen Schutz bei INPI eingereicht wurde:
Anmeldegebühr: 66,88 EUR

PT Portugal

New fee rates

By Order No. 1099/2007 of 20 June 2007¹ some patent fees of the Portuguese Patent Office have been changed.

Applicants for and proprietors of European patents with effect in Portugal are advised that from **1 July 2007** the following rates apply:

1. Filing of European patent applications with INPI:
filing fee EUR 66.88
2. Publication of translation of the claims pursuant to Article 67(3) EPC:

Provisional protection, if the priority of a Portuguese patent or utility model application has been claimed:
filing fee EUR 55.73

Provisional protection, if no priority of a Portuguese patent or utility model application has been claimed:
filing fee EUR 66.88 +
provisional protection fee
EUR 55.73 = EUR 122.61

In the case of corrections, a special fee is charged amounting to EUR 11.15.

3. Publication of translation of the patent specification under Article 65 EPC

Validation of the European patent, if the priority of a Portuguese patent or utility model application has been claimed or if a translation of the claims has been filed with INPI for the purpose of provisional protection:
filing fee EUR 66.88

PT Portugal

Nouveaux montants des taxes

Par ordonnance n° 1099/2007 du 20 juin 2007¹, certaines taxes en matière de brevets perçues par l'Office portugais des brevets ont été modifiées.

Les demandeurs et les titulaires de brevets européens produisant effet au Portugal sont informés qu'à compter du **1^{er} juillet 2007** les montants suivants sont applicables :

1. Dépôt de demandes de brevet européen auprès de l'INPI :
taxe de dépôt : 66,88 EUR
2. Publication de traductions des revendications conformément à l'article 67(3) CBE :

Protection provisoire si la priorité d'une demande de brevet ou de modèle d'utilité portugaise a été revendiquée :
taxe de dépôt : 55,73 EUR

Protection provisoire si aucune priorité de demande de brevet ou de modèle d'utilité portugaise n'a été revendiquée :
taxe de dépôt : 66,88 EUR +
taxe de protection provisoire :
55,73 EUR = 122,61 EUR

Lorsqu'il y a des corrections, une taxe spéciale d'un montant de 11,15 EUR doit être acquittée.

3. Publication de la traduction du fascicule de brevet européen en vertu de l'article 65 CBE

Validation du brevet européen si la priorité d'une demande de brevet ou de modèle d'utilité portugaise a été revendiquée ou bien si une traduction des revendications aux fins de la protection provisoire a été déposée auprès de l'INPI :
taxe de dépôt : 66,88 EUR

¹ Diário da República, 2ª série – n° 117 de 20 de Junho de 2007, 17 249.

¹ Diário da República, 2ª série – n° 117 de 20 de Junho de 2007, 17 249.

¹ Diário da República, 2ª série – n° 117 de 20 de Junho de 2007, 17 249.